**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 11 juillet 2023 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, July 11, 202,3 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia CzarneckaIsabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis FillionPatrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | La directrice générale | Myrian Nadon |
|  |  |  |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. La directrice générale, Mme Myrian Nadon, est présente et agit à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The director general, Mrs. Myrian Nadon, is present and acts as secretary of the meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2023-07-289 Adoption de l’ordre du jour**

***2023-07-289 Adoption of the agenda***

Il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / *ADOPTION OF THE MINUTES***

**2023-07-290 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 13 juin 2023**

***2023-07-290 Adoption of the minutes of the regular session held on June 13, 2023***

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 13 juin 2023 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the minutes of the regular sitting council held on June 13, 2023, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-07-291 Adoption du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 22 juin 2023**

***2023-07-291 Adoption of the minutes of the special session held on June 22, 2023***

Il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 22 juin 2023 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to approve the minutes of the special sitting council held on June 22, 2023, as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / *MAYOR AND COMMITTEES REPORTS***

**FINANCES ET ADMINISTRATION / *FINANCE AND ADMINISTRATION***

**2023-07-292 Approbation des comptes à payer au 11 juillet 2023**

***2023-07-292 Approval of accounts payable as of July 11, 2023***

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que les comptes énumérés sur la liste suggérée des comptes à approuver au 11 juillet 2023 totalisant 420 481,48$ soient approuvés et que leur paiement soit autorisé après vérification finale par la direction générale et le maire.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the payment of the accounts listed on the suggested list of July 11, 2023, in the amount of $420,481.48 after verification by the general management and the mayor.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-07-293 Autorisation de paiement de factures de plus de 10 000,00$**

***2023-07-293 Authorization to pay invoices more than $10 000.00***

CONSIDÉRANT QU’ au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toutes dépenses de plus de 10 000,00$ doit faire l’objet d’une autorisation du conseil ;

*WHEREAS by-law RA-207-04-2019 where every expenses over $10 000.00 needs to be authorized by the city council;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu d’autoriser le paiement des factures suivantes :

- la facture numéro 1039 au montant de 23 327,05$, incluant les taxes applicables, présentée par 2945380 Canada Inc. (Hayes) pour la collecte des ordures et du recyclage;

- la facture numéro 15074 au montant de 14 653,62$, incluant les taxes applicables, présentée par Agrégats Argenteuil pour la collecte d’encombrants;

- la facture numéro RAP-303-16-06202023 au montant de 14 772,87$, incluant les taxes applicables, présenté par Fosses Septiques Miron pour vidange de fosses septiques;

- la facture numéro 6864 au montant de 13 870,35$, incluant les taxes applicables, présentée par Sarrazin Plourde Avocats pour services professionnels;

- la facture numéro 26853 au montant de 14 084,44$, incluant les taxes applicables, présentée par David Riddell Excavation pour location de camions;

- la facture numéro FA0048016 au montant de 16 274,25$, incluant les taxes applicables, présentées par Multi Routes pour l’abat-poussière;

- les factures numéros FP1061165, FP10661335, FP1061338, FP1061011 et FP1060417 au montant total de 95 348,73$, incluant les taxes applicables, présentées par Uniroc pour achat de pierre pour le chemin de la Rivière Rouge;

- la facture numéro N3891 au montant de 30 506,60$, incluant les taxes applicables, présentée par Nordmec Construction Inc. pour le remplacement d’un ponceau sur le chemin Avoca;

- la facture numéro 15272 au montant de 16 062,01$, incluant les taxes applicables, présentée par Agrégats Argenteuil pour le tonnage des déchets encombrants de janvier à juin 2023;

- la facture numéro 529 au montant de 15 912,54$, incluant les taxes applicables, présentée par Jeux 1000 pattes inc. pour l’achat d’équipement pour le camping.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to authorize the payment of the following invoices:*

*- invoice number 1039 in the amount of $23,327.05, including applicable taxes, presented by 2945380 Canada Inc. (Hayes) for garbage and recycling collection;*

*- invoice number 15074 in the amount of $14,653.62, including applicable taxes, presented by Agrégats Argenteuil for the collection of bulky items;*

*- invoice number RAP-303-16-06202023 in the amount of $14,772.87, including applicable taxes, presented by Fosses Septiques Miron for the emptying of septic tanks;*

*- invoice number 6864 in the amount of $13,870.35, including applicable taxes, presented by Sarrazin Plourde Avocats for professional services;*

*invoice number 26853 in the amount of $14,084.44, including applicable taxes, presented by David Riddell Excavation for truck rental;*

*- invoice number FA0048016 in the amount of $16,274.25, including applicable taxes, presented by Multi Routes for the dust suppressant;*

*- invoice numbers FP1061165, FP10661335, FP1061338, FP1061011 and FP1060417 for a total amount of $95,348.73, including applicable taxes, presented by Uniroc for the purchase of stone for Rouge River Road;*

*- invoice number N3891 in the amount of $30,506.60, including applicable taxes, presented by Nordmec Construction Inc. for the replacement of a culvert on Avoca Road;*

*- invoice number 15272 in the amount of $16,062.01, including applicable taxes, presented by Agrégats Argenteuil for the tonnage of bulky waste from January to June 2023;*

*- invoice number 529 in the amount of $15,912.54, including applicable taxes, presented by Jeux 1000 pattes inc. for the purchase of camping equipment.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-07-294 Dépôt du rapport de la Directrice des finances et trésorière adjointe – Balance de vérification**

***2023-07-294 Tabling of the report of the Director of Finance and Assistant Treasurer – Trial balance***

Les membres du conseil municipal prennent acte du dépôt, par la Directrice générale et greffière-trésorière, de la Balance de vérification préparée par la Directrice des Finances et trésorière adjointe.

*The members of the City Council take note of the tabling by the Director General and Clerk-Treasurer of the Trial Balance prepared by the Director of Finance and Deputy Treasurer.*

**2023-07-295 Autorisation de transférer de sommes provenant** **des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires**

**2023-07-295 Authorization to transfer amounts from surplus budget items to deficit budget items**

ATTENDU que la municipalité a identifié les postes budgétaires déficitaires, tel qu’il appert du tableau ci-dessous;

*WHEREAS the municipality has identified the deficit budget items as shown in the table below;*

ATTENDU que la municipalité souhaite transférer vers les postes budgétaires déficitaires, les montants inscrits dans la colonne des postes budgétaires excédentaires;

*WHEREAS the municipality wishes to transfer to the deficit budget items, the amounts entered in the column of surplus budget items;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu qu’un montant de 31,355.00$ soit transféré des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires suivants :

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that an amount of $31,355.00 be transferred from surplus budget items to the following deficit budget items:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 02 16000 345 |  PUBLICATION OFFRES D'EMPLOI\* | 800,00 |  |
| 02 16000 499 |  FRAIS D'EMBAUCHE\* |   | 800,00 |
| 02 15000 417 |  FRAIS D'AVIS MUTATION\* | 500,00 |  |
| 02 15010 417 |  SERV. D'ÉVAL-MRC ET DROITS UE\* |   | 500,00 |
| 02 22000 526 |  ENTR. & RÉPAR. ÉQUIPEMENT FE\* | 5 000,00 |  |
| 02 22000 650 |  VÊTEMENTS, CHAUSSURES & ACCES\* | 6 000,00 |  |
| 02 23000 459 |  ENTRAIDE - INTEMPÉRIE 21 MAI\* |   | 11 000,00 |
| 02 32000 526 |  ENTR. MACH. - ÉQUIP., OUTILS\* | 5 000,00 |  |
| 02 32000 516 |  LOCATION DE LA NIVELEUSE |   | 5 000,00 |
| 02 61000 346 |  CONGRÈS ET DÉLÉGATION\* | 550,00 |  |
| 02 61000 454 |  SERVICES DE FORMATION\* |  | 550,00 |
| 02 70230 310 |  FRAIS DE DÉPLACEMENT-2 BIBLIO\* | 100,00 |  |
| 02 70230 494 |  CRSBP - LIVRES AUX BIBLIOTH.\* |  | 100,00 |
| 02 32000 520 |  CTRAT ENTR. CHEMINS ÉTÉ\* | 6 500,00 |  |
| 02 32000 411 |  SERVICE SCIENT. & GÉNIE\* |   | 6 500,00 |
| 02 32000 495 |  NETTOYAGE ET BUANDERIE\* | 1 000,00 |  |
| 02 32000 660 |  ARTICLE DE NETTOYAGE | 300,00 |  |
| 02 32000 339 |  RADIOS & AUTRES COMMUNICATION\* | 1 300,00 |
| 02 32001 521 |  -INFRASTRUCTURES DYNAMITAG\* |  | 5 105,00 |
| 02 32001 635 |  CALCIUM D'ÉTÉ\* | 5 105,00 |   |
| 02 45210 446 |  SUBVENTION À TRICENTRIS\* | 500,00 |  |
| 02 45235 516 |  SERVICE CONTRACTUEL-ORGANIQUE\* | 500,00 |

 **TOTAL: 31,555.00$**

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-07-296 Autorisation de signer une convention d’aide financière avec le Ministre des Transports dans le cadre du Volet Entretien du Programme d’Aide à la Voirie Locale (PAVL), dossier numéro NZK39792**

***2023-07-296*** ***Authorization to sign a financial assistance agreement with the Minister of Transport under the Maintenance Component of the Local Roads Assistance Program (LRAP), file number NZK39792***

ATTENDU QUE la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance des modalités d’application du volet concerné par la demande d’aide financière soumise dans le cadre du Programme d’aide à la voirie locale (PAVL) et s’engage à les respecter;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has reviewed the terms and conditions of the component of the application for financial assistance submitted under the Local Roads Assistance Program (LRAP) and undertakes to comply with them;*

ATTENDU QUE la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance de la convention d’aide financière, l’a signée et s’engage à la respecter;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has reviewed the financial assistance agreement, has signed it and undertakes to comply with it;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge confirme son engagement à faire réaliser les travaux admissibles selon les modalités d’application en vigueur, reconnaissant qu’en cas de non-respect de celles-ci, l’aide financière sera résiliée, et certifie que le Maire et la Directrice générale sont dûment autorisés à signer tout document ou entente à cet effet avec le ministre des Transports.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the council of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge confirm its commitment to have the eligible work carried out according to the terms and conditions in force, recognizing that in the event of non-compliance of these, financial assistance will be terminated, and certifies that the Mayor and the Director General are duly authorized to sign any document or agreement to this effect with the Minister of Transport.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-07-297 Autorisation d’assister au séminaire de la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec (COMAQ) les 14 et 15 septembre 2023**

***2023-07-297 Authorization to attend the seminar of the Corporation des officiers municipaux agréés du Québec (COMAQ) on September 14 and 15, 2023***

CONSIDÉRANT que la COMAQ tient un séminaire à l’Auberge Gedefroy de Bécancour, les 14 et 15 septembre 2023;

*CONSIDERING that the COMAQ is holding a seminar at the Auberge Gedefroy in Bécancour on September 14 and 15, 2023;*

CONSIDÉRANT que la directrice des finances s’est montrée intéressée à participer à ce séminaire, puisqu’elle n’a pu assister au congrès annuel, du 24 au 26 mai 2023;

*CONSIDERING that the director of finance expressed her interest in attending this seminar, as she was unable to attend the annual congress, from May 24 to 26, 2023;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal autorise la directrice des finances à assister au séminaire de la COMAQ et que tous les frais d’inscription, d’hébergement et de déplacement soient remboursés. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.13000.346.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council authorizes the director of finance to attend the 2023 COMAQ seminar and all registration, accommodation and travel costs be reimbursed. The necessary funds will be taken from budget item 02.13000.346.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS***

**2023-07-298 Acceptation de l’offre de services de BSA Groupe Conseil pour la surveillance d’un chantier lors du chemisage d’un ponceau sous le chemin de la Rivière Rouge**

***2023-07-298 Acceptance of the BSA Groupe Conseil service offer for the supervision of a construction site during the lining of a culvert under Rouge River Road***

ATTENDU que la municipalité procèdera sous peu au chemisage du ponceau GR-PC-0094 situé sous le chemin de la Rivière Rouge;

*WHEREAS the municipality will shortly be lining culvert GR-PC-0094 located under Rouge River Road;*

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme d’aide à la voirie locale;

*WHEREAS this repair work is part of the work funded by the Local Roads Assistance Program;*

ATTENDU que la municipalité a déjà octroyé des contrats à BSA Groupe Conseil pour la surveillance de chantiers concernant les ponceaux GR-PC0201 et GR-PC-0279 situés sous le chemin Avoca, car il était le plus bas soumissionnaire;

*WHEREAS the municipality has already awarded contracts to BSA Groupe Conseil for the supervision of construction sites concerning culverts GR-PC0201 and GR-PC-0279 located under Avoca road, because it was the lowest bidder;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que la municipalité accorde un contrat de service à la firme BSA Groupe Conseil pour une somme totale de 8 697,00$ excluant les taxes, pour la surveillance du chantier. Les fonds nécessaires seront prélevés à même la subvention du Programme d’aide à la voirie locale (PIIRL) et comptabilisés au poste budgétaire 23.04147.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipality grant a service contract to the firm BSA Groupe Conseil for a total amount of $8 697.00 excluding taxes, for site supervision. The necessary funds will be taken from the grant from the Local Roads Assistance Program (PIIRL) and entered under budget item 23.04147.710.*

**SÉCURITÉ INCENDIE / *FIRE SAFETY***

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / *URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT***

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE / *ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT***

**ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / *HEALTH AND WELLNESS***

**2023-07-299** **Journée internationale de sensibilisation aux surdoses, le 31 août**

***2023-07-299*** ***International Overdose Awareness Day, August 31***

ATTENDU que l’Association Québécoise pour la promotion de la santé des personnes utilisatrices de drogues (AQPSUD) a contacté la municipalité pour solliciter son soutien dans le cadre de la Journée Internationale de Sensibilisation aux Surdoses, qui se tient chaque année le 31 août;

*WHEREAS the Quebec Association for the Promotion of the Health of People Using Drugs (AQPSUD) has contacted the municipality to solicit its support within the framework of International Overdose Awareness Day, which is held each year on August 31;*

ATTENDU que les surdoses font plus de victimes que les accidents de la route;

*WHEREAS overdoses cause more victims than road accidents;*

ATTENDU que la municipalité souhaite reconnaître officiellement cette journée, dans le but de transmettre un message de solidarité envers les personnes touchées par les surdoses, leurs familles et la communauté dans son ensemble;

*WHEREAS that the municipality wishes to officially recognize this day, in order to send a message of solidarity to those affected by overdose, their families and the community as a whole;*

ATTENDU qu’il y a lieu d’appuyer les efforts de l’AQPSUD dans la tenue de cette journée;

*WHEREAS the efforts of the AQPSUD in holding this day should be supported;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Patrice Deslongchamps et résolu de reconnaître officiellement que le 31 août est la JOURNÉE INTERNATIONALE DE SENSIBILISATION AUX SURDOSES et de souligner cette journée en tant que telle.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps and resolved that August 31 be officially recognized as INTERNATIONAL OVERDOSE AWARENESS DAY and that this day be recognized as such.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE AND CULTURE***

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND *NEW BUSINESS***

**2023-07-300 Adhésion au PREL (Partenaires pour la réussite éducative dans les Laurentides)**

***2023-07-300 Membership in PREL (Partners for Educational Success in the Laurentians)***

ATTENDU que la mission du PREL est de sensibiliser, mobiliser et engager les jeunes, leur famille et l’ensemble des acteurs du milieu autour de la persévérance scolaire et de la réussite éducative;

*WHEREAS the mission of the PREL is to raise awareness, mobilize and engage young people, their families and all community stakeholders around school perseverance and educational success;*

ATTENDU que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge veut témoigner son soutien à cette noble mission auprès des jeunes;

*WHEREAS the municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to express its support for this noble mission to young people;*

ATTENDU que l'adhésion au PREL coûte seulement 25$ par année;

*WHEREAS membership in PREL costs only $25 per year;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Isabelle Brisson et résolu que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge paie la somme de 25$ pour devenir membre du PREL et contribue ainsi à la réussite éducative de nos jeunes. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.701.91.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the municipality of Grenville-sur-la-Rouge pay the sum of $25 to become a member of the PREL and thus contribute to the educational success of our young people. The necessary funds will be taken from budget item 02.701.91.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2023-07-301 Levée de la séance**

***2023-07-301 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la présente séance soit levée à 19h15.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka* *and resolved to close the current meeting at 7:15* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | Myrian NadonDirectrice générale et greffière-trésorière |